

Настоящая инструкция по применению распространяется на турбинный наконечник типа:

## TG 656 HF

№ JK 397 262 541 5

### 1. Технические данные

TG 656 HF - обг. 1

- мощная турбина, боковой азрозоль, не нуждающиеся в смазке подшипники, быстрый останов ротора, элиминация частичного вакуума, керамические шарики
- рабочее давление 0,21 - 0,23 МПа
- обороты не менее 290 000 мин<sup>-1</sup>
- расход воздуха 40 л.мин<sup>-1</sup>
- соединение: 4- ISO MIDWEST

### 2. Важные рекомендации



- Турбина предназначена только для работы в области стоматологии.
- При работе с турбиной пользователь обязан:
  - работать только в надлежащих рабочих условиях, принимать во внимание правильное назначение при применении в соответствии с настоящей инструкцией по применению,
  - защищать от возможных травм себя, пациентов и третье лицо,
  - ограничить загрязнение, вызванное изделием.

### 3. Основное оснащение

- Игла для очистки форсунок - 1 шт. № Т 070 2603 4
  - Кисточка для чистки - 1 шт. № 7904 0051
  - Средство для ухода - 1 шт. № 051 2951 4 0001
- Запчасти:**
- Уплотнение - 1 шт. № 741 2510 8
  - Запасной ротор - 1 шт. № Т 031 2827 3/4

По отдельному заказу АО "Chirana Medical" посредством авторизованных торгово-сервисных организаций поставит:

- Запасной ротор с ключом - зак. № 39 031 2827/2
- Запасной ротор без ключа - зак. № 39 031 2827/3
- Держатель инструмента - зак. № 070 2517 4

### 4. Пуск в эксплуатацию



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Проверьте содержимое поставки, правильно ли была упакована надлежащая турбина с принадлежностями, инструкцией по применению и гарантийным талоном. Следите за тем, чтобы в турбину попал только сухой, чистый, незараженный, безмасляный, сжатый воздух. Загрязненный и влажный воздух вызывает быстрый износ подшипников.

**4.1. Первое подсоединение и настройку турбины должен осуществить Ваш сервисный техник.** Для эксплуатации турбины необходимо рабочее давление не менее 0,21 МПа.



Для охлаждения обрабатываемого места необходимо не менее 50 мл.мин<sup>-1</sup> воды. Слишком низкие потоки вызывают перегрев зуба.

**4.2. При работе с турбиной пользуйтесь только исправными сверлами, хвостовики которых удовлетворяют требованиям нормы ISO 1797-1 с диаметром хвостовика ф 1,59 - 1,6 мм и изготовлены из стали или твердого металла. Пользуйтесь сверлами общей длиной не более 25 мм и диаметром режущей части не более 2 мм.** Время от времени с помощью лупы убедитесь, что острая режущих граней еще острые - рис. 2.



Сверла, размеры которых отклоняются от предписанных значений, нельзя применять. Придерживайтесь инструкции производителя сверл.

Не применяйте сверла с изношенными хвостовиками, искривленные и загнутые. Во время работы они могут выпасть из турбины, что может привести к ранениям. Не применяйте турбину без прикрепленного сверла.

#### Установка сверла:

Сначала сверло наденьте на головку турбины до упора. Потом с силой нажмите кнопку посередине и засуньте сверло в цангу - рис. 3.



Потягивая сверло, убедитесь, что оно правильно укреплено.

#### Съем сверла:

Замена сверла осуществляется только при неработающей турбине. Нажмите на кнопку посередине сильно пальцем и в то же время выньте сверло - рис. 4.



При съеме, надевании и проверке зажима сверла мы рекомендуем пользоваться защитными перчатками или иной защитой пальцев. Таким образом, вы предотвратите себя от травм и инфекций.

Не нажимайте на кнопку во время вращения сверла. Это может привести к повреждению зажимной системы. По окончании лечения мы рекомендуем вынимать сверла из турбины.

Если вы оставите турбину с прикрепленным сверлом, это может привести к травмам и инфекциям.

Турбины храните всегда в безопасном месте. Обеспечьте их защиту от падения, иначе может произойти их повреждение.

### 5. Уход за изделием

В турбине TG 656 HF применяются не нуждающиеся в смазке подшипники.

Мы рекомендуем 1 раз в неделю обработать зажимную систему. Выньте сверло из цанги. В отверстие для сверла вставьте наконечник смазывающего средства до упора и нажмите 1 раз - рис. 5.

Однократное нажатие достаточно для выдавливания необходимого количества смазочного средства.

#### 5.1. Наружная очистка

Зубной налет на поверхности турбины удаляется зубной щеткой с помощью спиртового раствора ИЗОПРОПИЛ. Причем не рекомендуется опускать турбину в раствор.

Форсунки азрозоль можно осторожно вычистить иглой - рис. 6.

#### 5.2. Дезинфекция

Поверхность турбинного наконечника рекомендуем дезинфицировать антивирицидными дезинфекционными средствами, действующими также против вируса HIV, т.е. дезинфекцией - распылительной или стираемой.



Не рекомендуется опускать турбину в дезинфекционные средства.

Не применяйте никаких концентрированных щелочных или содержащих хлор дезинфекционных средств.

Турбину не чистите или не дезинфицируйте в ультразвуковых ванночках.

#### 5.3. Стерилизация

Турбина стерилизуется в автоклаве до 135°C.



- В автоклав кладите только чистую турбину.

- При стерилизации в цанге турбины не должно находиться сверло.

- Соблюдайте рекомендации производителя турбины согласно инструкции по применению.

- Стерилизованную турбину упаковывайте в стерильные пакеты, предназначенные для стерильного товара, пылезащитные емкости, миски и т.д.

#### Прочие предупреждения

Перед длительными перерывами турбину необходимо вынуть, обработать согласно инструкции и хранить в сухом месте. В случае нерегулярного хода, слишком сильных вибраций или если нельзя закрепить сверло, с турбиной нельзя работать.

Свяжитесь с торгово-сервисной организацией или с АО "Chirana Medical".

## 6. Ликвидация устройства



По окончании срока службы устройство (инструмент) нельзя ликвидировать с обычными отходами.

Оно ликвидируется с промышленными отходами, т.е. сепарированным сбором.

Сепарированный сбор сдается дистрибьютору или в организацию, перерабатывающую отходы для повторного применения или утилизации.

Сбор отходов, т.е. устройств или инструментов, обеспечивают дистрибьюторы (договорные сервисные организации или договорные сервисные техники), которые примут устройства (инструменты) от потребителя после очистки, предписанной стерилизации и дезинфекции и сдадут в организацию, занимающуюся переработкой отходов, у которой имеется лицензия для обращения с опасными отходами.

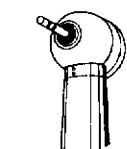
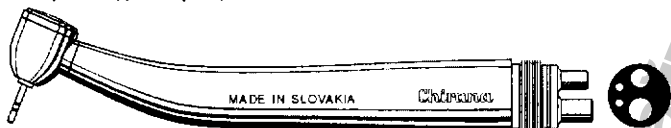


Рис.1

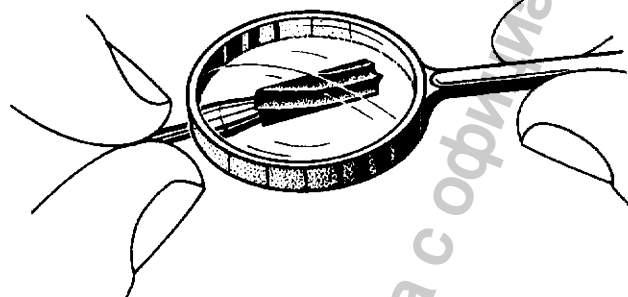


Рис.2

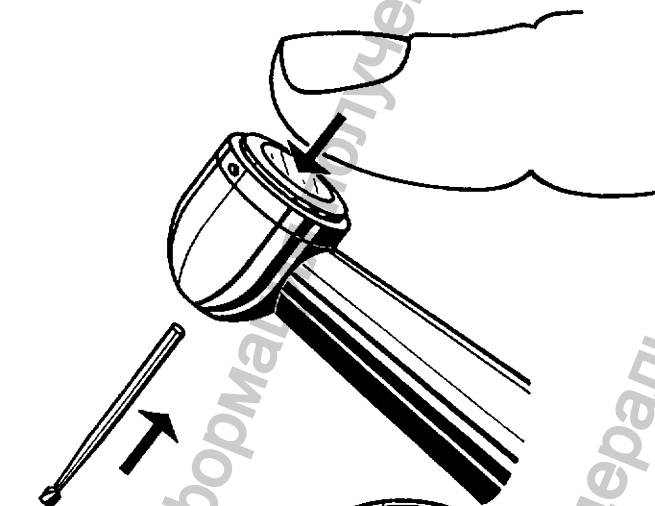


Рис.3

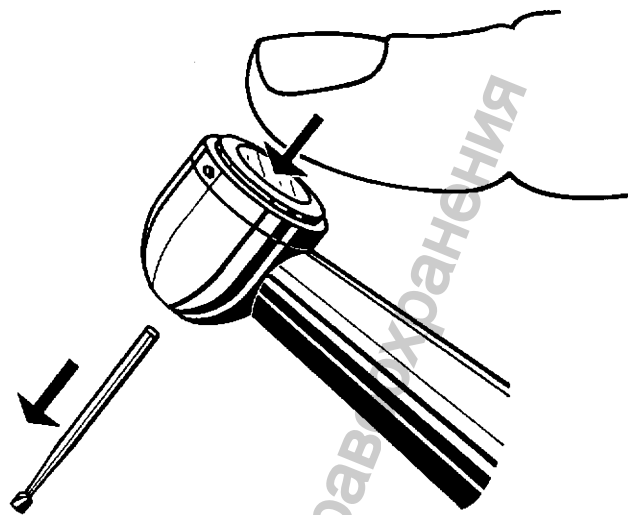


Рис.4

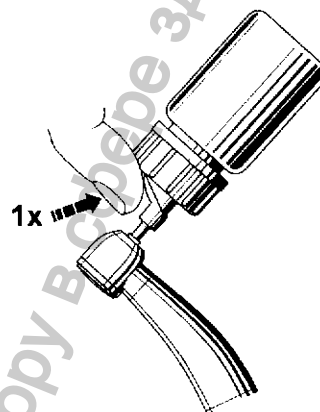


Рис.5

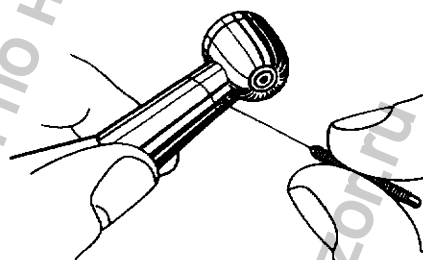


Рис.6

CHIRANA – традиционный товарный знак АО "Chirana Medical", Стара Тура. Владелец зарегистрированных товарных знаков "CHIRANA" является головное предприятие ООО "М.О.С."

CHIRANA	
Chirana	
Chirana -inox	

**CHIRANA**  
 Medical STARÁ TURÁ

Chirana Medical a.s.  
 Nám. Dr. A. Schweitzera 194  
 916 01 Stará Turá, P. O. Box 57  
 СЛОВАЦКАЯ РЕСПУБЛИКА  
 Тел.: +42132 – 775 2257



Факс: +42132 – 775 3315  
 +42132 – 775 2218

medical@chirana-medical.sk  
 www.chirana-medical.sk, www.chirana.eu

date of issue – november 2008

Настоящее руководство по эксплуатации распространяется на турбинные наконечники типа:

TG 656H

б. JK 397 262 541 200

### 1. Технические данные

Турбина TG 656H – рис.1, мощная турбина, боковой спрей (аэрозоль).

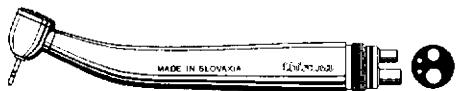


рис.1

- рабочее давление 0,21 – 0,23 МПа
- обороты не менее 290 000 мин<sup>-1</sup>
- расход воздуха 40 л/мин
- соединение:  
TG 656 - 4-ISO MIDWEST.
- элиминация разрежения
- подшипники с керамическими шариками
- быстрая остановка

### 2. Важные рекомендации



- Турбины предназначены только для применения в области стоматологии.
- Во время работы с турбиной пользователь должен:
- Использовать только хорошие рабочие условия с учетом правильной цели применения в соответствии с настоящим руководством по эксплуатации.
- Защищать от возможных травм себя, больных и третьих лиц.
- Предотвращать заражение, вызванное изделием.

### 3. Основное оснащение

- Игла для очистки форсунок № Т 070 2603 4 - 1 шт.
- Кисточка для очистки типа 824/3 - 1 шт.
- Уплотнение № 741 2510 8

Chigala Medical, a.s. по спецзаказу через авторизированные коммерческо-сервисные организации поставит:

- запасной ротор с кнопкой для турбин Т 031 2560 4/7
- запасной ротор без кнопки № Т 031 2560 4/8
- спрей (аэрозоль) SMIOIL с пульверизатором – заказ № 39 031 2690.1 с наконечником КТ, заказ № 31 52 76 08
- спрей (аэрозоль) SMIOIL- запасной наполнитель – заказ № 39 031 2690.2
- держатель инструментов – заказ № 070 2517 4

### 4. Пуск в эксплуатацию

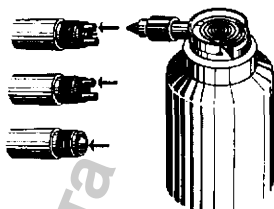


#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Проверьте содержимое поставки, правильно ли Вам поставили соответствующую турбину с принадлежностями, руководством по эксплуатации и гарантийным талоном.

Следите за тем, чтобы в турбину попадал только сухой, чистый, незагрязненный, безмасляный, сжатый воздух. Загрязненный и влажный воздух способствует более быстрому износу подшипников.

4.1 Первое присоединение и регулировку турбины должен провести Ваш сервисный техник. Перед тем, как присоедините турбину к шлангу, необходимо ее смазать в течение 1-2 сек. аэрозолем SMIOIL с наконечником КТ, заказ № 31 52 76 08 – рис. 2.

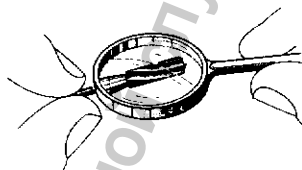


Потом присоедините турбину с помощью накидной гайки к шлангу и оставьте ее работать с прикрепленным сверлом приблизительно 20 сек. Лишнее масло, которое появится на головке турбины, необходимо вытереть материалом из целлюлозы. Для эксплуатации турбины необходимо рабочее давление не менее 0,21 МПа. Испытательный манометр присоединим между турбиной и шлангом инструмента.



Для охлаждения препарированного места необходимо не менее 50 мл/мин. воды. Очень малые расходы вызывают перегрев кулачка.

4.2 При работе с турбиной используйте только неповрежденные сверла, хвостовики которых удовлетворяют требованиям нормы ISO 1797-1 с диаметром хвостовика Ø 1,59 – 1,6 мм и изготовлены из стали или твердых металлов. В турбинах типа TG могут использоваться сверла с общей длиной не более 25 мм и с диаметром режущей части не более 2 мм. В турбинах типа TS могут использоваться сверла с общей длиной не более 22 мм и с диаметром режущей части не более 2 мм. Время от времени убедитесь с помощью лупы, что острия режущих граней сверл еще острые – рис. 3.

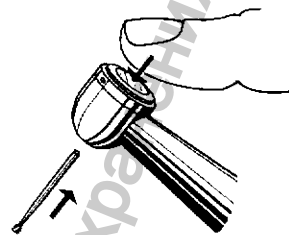


Сверла, размеры которых отклоняются от предписанных размеров, нельзя использовать. Соблюдайте требования инструкции изготовителя сверл. Не применяйте сверла с изношенными хвостовиками, искривленные и изломанные. Во время работы может произойти их выпадение из турбины, что приведет к ранениям.

4.3 Турбина имеет кнопочный зажим сверл, поэтому при их замене не нужен никакой инструмент.

Насадка сверла:

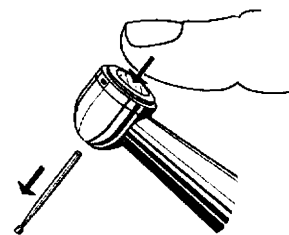
Сначала сверло засуньте в головку турбины до упора. Потом на кнопку посередине сильно нажмите пальцем и засуньте сверло в кангу – рис. 4.



Потянув сверло, убедитесь, что оно закреплено правильно.

#### Замена сверла:

Замена сверла проводится только при неработающей турбине. На кнопку посередине сильно нажмите пальцем и одновременно выньте сверло – рис. 5.



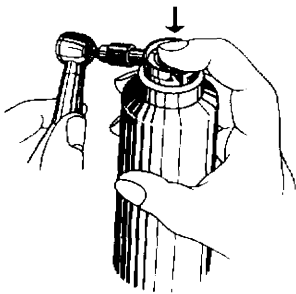
При вынимании, насадке и проверке зажима сверла рекомендуется использовать защитные рукавицы или иную защиту для пальцев. Так предотвратите ранения и инфекции. Не нажимайте кнопку при вращающемся сверле. Может произойти повреждение зажимной системы. После окончания лечения рекомендуем вынимать сверла из турбин. Если оставить турбину с закрепленным сверлом, то это может привести к ранениям и инфекции. Турбины всегда старайтесь положить безопасно. Обеспечьте так, чтобы они не упали, иначе могут выйти из строя ротационная и зажимная системы.

### 5. Уход за изделием

Срок службы турбины продлится регулярным и правильным уходом с помощью аэрозоля (спрея) SMIOIL. Турбину после каждых 20 мин. эксплуатации необходимо смазать в течение 1-2 сек. Турбину на 5-10 сек. оставьте в рабочем состоянии на установке. Вытрите лишнее масло. В том случае, если из инструмента вытекает черное масло, повторите последовательность столько раз, пока не будет вытекать чистое масло. Для ухода используйте белый материал из целлюлозы, на котором хорошо видны загрязнения.

Рекомендуем 1 раз в неделю менять зажимную систему. Выньте сверло из кангуса с помощью наконечника по уходу за ротационной системой смажьте в течение 1-2 сек. – рис. 6

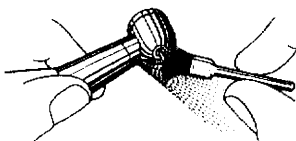




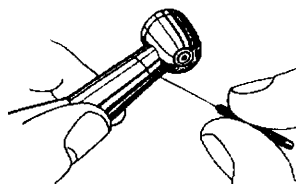
Для ухода за турбиной используйте только спрей (аэрозоль) SMIOIL.

### 5.1. Внешняя очистка

Отложения зубной субстанции на головке турбины устраняем с помощью кисточки при работающей турбине, укрепленном сверле и при более слабо отрегулированном водном спрее - рис. 7.



Форсунки спрея можно осторожно чистить иглой - рис. 8.



Внешние части турбины можно чистить с помощью щетки под струей воды или спиртовым раствором.

### 5.2. Дезинфекция

Поверхность турбинного наконечника рекомендуем дезинфицировать антивирицидными дезинфекционными средствами, действующими также против вируса HIV, т.е. дезинфекцией - распылительной или стираемой.



Не рекомендуется вкладывать или опускать турбины в дезинфицирующие средства. Не применяйте никакие сильные щелочные или содержащие хлор дезинфицирующие средства. Турбины нельзя чистить и дезинфицировать в ультразвуковых очистительных устройствах.

### 5.3. Стерилизация

Турбины можно стерилизовать в автоклаве до 135 °С, перед каждой стерилизацией необходимо турбину смазать аэрозолем SMIOIL.



В автоклав укладывайте только чистые турбины. При стерилизации в канге не должно находиться сверло.

Соблюдайте рекомендации руководства по эксплуатации изготовителя автоклава.

Стерильные турбины укладывайте в закрытые упаковки, предназначенные для стерильного товара, пыленепроницаемые миски и под.

### Другие предупреждения

Перед длительными перерывами турбины необходимо вычистить, смазать в соответствии с руководством и уложить на сухое место. В случае нерегулярного хода, очень сильных вибраций или если нельзя закрепить сверло, с турбиной нельзя работать. Обратитесь в коммерческую сервисную организацию или в Chirana Medical, a.s.

### 6. Ликвидация устройства



По истечении срока службы, устройство (инструмент) нельзя ликвидировать с обычными отходами. Ликвидируйте их с остальными промышленными отходами, т.е. собирая отдельно. Собранные отдельно отходы и электрические отходы сдаются дистрибьютору или в пункт приема отходов для повторного использования либо утилизации. Сбор отходов, т.е. устройство или инструмент, обеспечивают дистрибьюторы (договорные сервисные организации или договорные сервисные техники), которые устройство (инструмент) примут от пользователя после очистки, предписанной дезинфекции или стерилизации, и сдадут в пункт переработки отходов, который имеет лицензию на обращение с опасными отходами.

date of issue - march 2009

CHIRANA - традиционный торговый знак фирмы CHIRANA Medical, a.s. Стара Тура, Словакия. Владелец зарегистрированных торговых знаков CHIRANA является ее материнское общество M.O.C., s.r.o.

CHIRANA			
Chirana			
Chirana-Inox			

0434 **CHIRANA Medical**  
 Chirana medical a.s.  
 Nám. Dr. A. Schweitzera 194  
 916 01 STARÁ TURÁ, P.O.Box 57  
 SLOVENSKÁ REPUBLIKA  
 ТЕЛ.: +421 32/7752257  
 ФАКС: +421 32/7753315 +421 32/7752218



Настоящая инструкция распространяется на турбинный наконечник типа:

## TGL 637 ANF

№ JK 397 262 542 9

### 1. Технические данные:

TGL 637 ANF - рис. 1

- мощная турбина со светом, 5-кратный водный аэрозоль, не нуждающиеся в смазке подшипники, быстрый останов ротора, элиминация частичного вакуума, керамические шарики
- Рабочее давление 0,21 - 0,23 МПа
- Обороты не менее 290 000 мин<sup>-1</sup>
- Расход воздуха 40 л.мин<sup>-1</sup>
- Подсоединение с помощью быстросоединительного элемента R 420 – 6 – ISO MIDWEST

### 2. Важные рекомендации



- Турбина предназначена только для работы в области стоматологии.
- При работе с турбиной в обязанности пользователя входит:
  - работать только в надлежащих рабочих условиях, принимать во внимание правильное назначение при применении в соответствии с настоящей инструкцией по применению,
  - защищать от возможных травм себя, пациентов и третье лицо,
  - ограничить загрязнение, вызванное изделием.

### 3. Основное оснащение

- Игла для очистки форсунок - 1 шт. № Т 070 2603 4
- Кисточка для чистки - 1 шт. № 7904 0051
- Средство для ухода - 1 шт. № 051 2951 4 0001

#### Запчасти:

- Уплотнение - 1 шт. № 741 2510 8
- Запасной ротор - 1 шт. № Т 031 2827 3/4

По отдельному заказу АО "Chirana Medical" посредством авторизованных торгово-сервисных организаций поставит:

- Запасной ротор с ключом - зак. № 39 031 2827/2
- Запасной ротор без ключа - зак. № 39 031 2827/3
- Держатель инструмента - зак. № 070 2517 4

### 4. Пуск в эксплуатацию



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Проверьте содержимое поставки, правильно ли была упакована надлежащая турбина с принадлежностями, инструкцией по применению и гарантийным талоном.

Следите за тем, чтобы в турбину попал только сухой, чистый, незараженный, безмасляный, сжатый воздух.

Загрязненный и влажный воздух вызывает быстрый износ подшипников.

**4.1.** Первое подсоединение и настройку турбины должен осуществить Ваш сервисный техник.

Быстросоединительный элемент привинтите к шлангу турбины и с помощью ключа плотно затяните накидную гайку - рис. 2, тем самым, вы обеспечите герметичность соединения. При этой сборке возникнет соединение для приводного воздуха, охлаждающего воздуха, воды аэрозоля и обратного воздуха.

Потом наденьте турбину на быстросоединительный элемент и в направлении назад засуньте, пока не услышите защелкивание - рис. 3.



Потянув турбину, убедитесь, что она правильно укреплена.

Для эксплуатации турбины необходимо рабочее давление не менее 0,21 МПа.



Для охлаждения обрабатываемого места необходимо не менее 50 мл.мин<sup>-1</sup> воды. Слишком малые потоки вызывают перегрев зуба.

#### 4.2. Замена турбины

Пальцами нажмите одновременно на обе кнопки на быстросоединительном элементе и турбину легким движением в направлении вперед снимите - рис. 4.



Замену турбины нельзя проводить во время работы. Турбина могла бы выскользнуть.

При работе с турбиной пользуйтесь только исправными сверлами, хвостовики которых удовлетворяют требованиям норм ISO 1797-1 с диаметром хвостовика 1,59 - 1,6 мм, они изготовлены из стали или твердых металлов.

Применяйте сверла общей длиной не более 25 мм и диаметром режущей части не более 2 мм.

Время от времени с помощью лупы убедитесь, что острия режущих граней еще острые - рис. 5.



Сверла, размеры которых отклоняются от предписанных значений, нельзя применять.

Придерживайтесь инструкции производителя сверл.

Не применяйте сверла с изношенными хвостовиками, искривленные и загнутые. Во время работы они могут выпасть из турбины, что может привести к ранениям. Не применяйте турбину без прикрепленного сверла.

#### Установка сверла:

Сначала сверло наденьте на головку турбины до упора. Потом с силой нажмите кнопку посередине и засуньте сверло в цангу - рис. 6.



Потянув сверло, убедитесь, что оно правильно укреплено.

#### Съем сверла:

Замена сверла осуществляется только при неработающей турбине. Нажмите на кнопку посередине сильно пальцем и в то же время выньте сверло - рис. 7.



При съеме, надевании и проверке зажима сверла мы рекомендуем пользоваться защитными перчатками или иной защитой пальцев. Таким образом, вы предотвратите себя от травм и инфекций.

Не нажимайте на кнопку во время вращения сверла. Это может привести к повреждению зажимной системы. По окончании лечения мы рекомендуем вынимать сверла из турбины.

Если вы оставите турбину с прикрепленным сверлом, это может привести к травмам и инфекциям.

Турбины храните всегда в безопасном месте. Обеспечьте их защиту от падения, иначе может произойти их повреждение.

### 5. Уход за изделием

В турбине TGL 637 ANF применяются не нуждающиеся в смазке подшипники.

Мы рекомендуем 1 раз в неделю обработать зажимную систему. Выньте сверло из цанги. В отверстие для сверла вставьте наконечник смазывающего средства до упора и нажмите 1 раз – рис. 9.

Однократное нажатие достаточно для выдавливания необходимого количества смазочного средства.

#### 5.1. Наружная очистка

Зубной налет на поверхности турбины удаляется зубной щеткой с помощью спиртового раствора ИЗОПРОПИЛ. Причем не рекомендуется опускать турбину в раствор.

Форсунки аэрозоля можно осторожно вычистить иглой - рис. 10.

#### 5.2. Дезинфекция

Поверхность турбинного наконечника рекомендуем дезинфицировать антивируцидными дезинфекционными средствами, действующими также против вируса HIV, т.е. дезинфекцией – распылительной или стираемой.



Не рекомендуется опускать турбину в дезинфицирующие средства.

Не применяйте никаких концентрированных или содержащих хлор дезинфекционных средств. Турбину не чистите или не дезинфицируйте в ультразвуковых ванночках.



### 5.3. Стерилизация

Турбина стерилизуется в автоклаве до 135°C.



- В автоклав кладите только чистую турбину.
- При стерилизации в канге турбины не должно находиться сверло.
- Соблюдайте рекомендации производителя автоклава согласно инструкции по применению.
- Стерилизованную турбину упаковывайте в стерильные упаковки, предназначенные для стерильного товара, пыленепроницаемые миски и т.д.

### 6. Замена лампочки

Отвинтите задний кожух – рис. 11. Оттягивая в аксиальном направлении, отделите вкладыш – рис. 12.

Ногтем пальца высуньте лампочку в направлении стрелки из патрона - рис. 13. Новую лампочку осторожно вставьте в патрон так, чтобы контакты лампочки соответствовали контактам патрона. Лампочку всуньте в патрон до упора - рис. 14. Вкладыш вставьте в переднюю часть рукоятки, и с силой подтяните задний кожух.

### 7. Очистка световода

Налет на поверхности световода существенным образом снижает интенсивность освещения.

Концы световода можно промыть мягкой щеткой с помощью моющего средства, например, раствором 0,5 % Перстерила и 0,5 % ПАВ. Потом продуть досуха воздушным продувом или осторожно вытереть мягкой тряпкой. С целью получения лучшего потока света мы рекомендуем один раз в неделю отполировать конец световодов – лучше всего фланелью.

### 8. Ликвидация устройства



По окончании срока службы устройство (инструмент) нельзя ликвидировать с обычными отходами.

Оно ликвидируется с промышленными отходами, т.е. сепарированным сбором.

Сепарированный сбор сдается дистрибьютору или в организацию, перерабатывающую отходы для повторного применения или утилизации.

Сбор отходов, т.е. устройств или инструментов, обеспечивают дистрибьюторы (договорные сервисные организации или договорные сервисные техники), которые примут устройства (инструменты) от потребителя после очистки, предписанной стерилизации и дезинфекции и сдадут в организацию, занимающуюся переработкой отходов, у которой имеется лицензия для обращения с опасными отходами.

### Прочие предупреждения

Перед длительными перерывами турбину необходимо вычистить, обработать согласно инструкции и хранить в сухом месте. В случае нерегулярного хода, слишком сильных вибраций или если нельзя закрепить сверло, с турбиной нельзя работать.

Свяжитесь с торгово-сервисной организацией или с АО "Chirana Medical".



Рис. 1

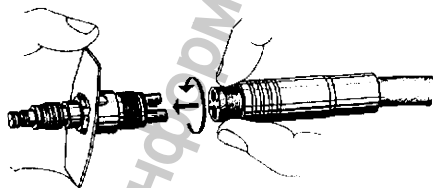


Рис. 2

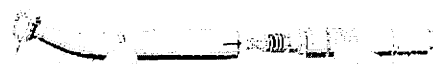


Рис. 3



Рис. 4

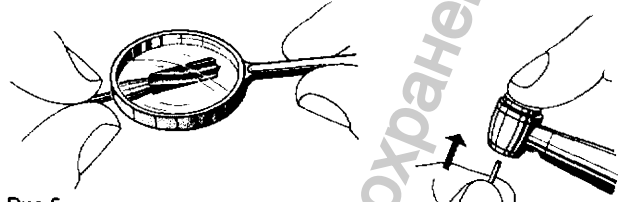


Рис. 5

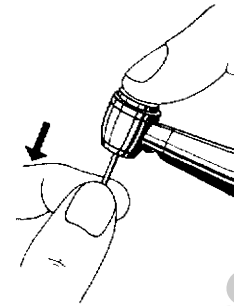


Рис. 7

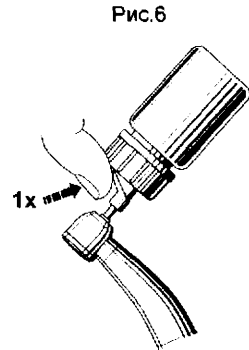


Рис. 6

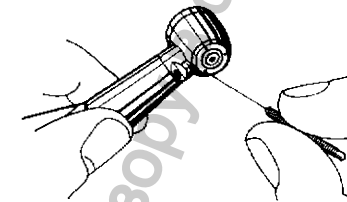


Рис. 10

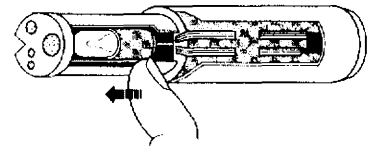


Рис. 12



Рис. 11



Рис. 13

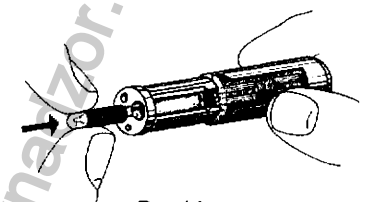


Рис. 14

CHIRANA – традиционный товарный знак АО "Chirana Medical", Стара Тура. Владельцем зарегистрированных товарных знаков "CHIRANA" является головное предприятие ООО "М.О.С."

CHIRANA			
Chirana			
Chirana-inox			



CE 0434

Chirana Medical a.s.  
Nám. Dr. A. Schweitzera 194  
916 01 Stará Turá, P. O. Box 57  
СЛОВАЦКАЯ РЕСПУБЛИКА  
Тел.: 032 – 775 2257 Факс: 032 – 775 3315  
032 – 775 2218

medical@chirana-medical.sk  
www.chirana-medical.sk, www.chirana.eu  
date of issue – november 2008



Настоящее руководство по применению действительно для турбинного наконечника, тип:

TGL 637 AH № 397 262 542 400

### 1. Технические данные:

Турбина TGL 637 AH - мощностная турбина с подсветкой, тройной спрей, рис. 1



- Рабочее давление 0,21 - 0,23 МПа
- Обороты min. 290 000 min<sup>-1</sup>
- Потребление воздуха 40 l.min<sup>-1</sup>
  - элиминация разрежения
  - подшипники с керамическими шариками
- быстрая остановка

- Соединение с помощью быстросъемного соединения R 420

Внедрение тройного спрея у данного типа турбины позволило достигнуть оптимального охлаждения препарированного места. Даже на более недоступных местах, где некоторые лучи спрея могут быть отклонены краем кавиты, охлаждение достаточно. Сопло заменимо, что позволяет быстро устранить убивку.

### 2. Важные рекомендации



- Турбины предназначены только для работы в области стоматологии

Работая с турбинкой, пользователь должен:

- Работать только в подходящих рабочих условиях, обеспечить правильное применение в соответствии с настоящим руководством
- Защищать от случайного повреждения себя, пациентов и третье лицо
- Избегать заряжениям, вызванным изделием

### 3. Основное оснащение:

Игла для очистки сопел - 1 шт.  
№ Т 070 2603 4  
Щетка для очистки - 1 шт.  
тип 824/3

Запасные части:

Уплотнение - 1 шт. № 3114 2203

По особому заказу CHIRANA Medical, a.s. посредством авторизованных торгово-сервисных организаций поставляет:

- запасной ротор без ключика для турбин № Т 031 2560 4/8
- запасной ротор с ключиком для турбин ряда № Т 031 2560 4/7
- SMIOIL спрей № 39 031 2690.1 с наконечником KRL № 070 2636 4
- SMIOIL спрей - запасное наполнение - № 39 031 2690.2
- держатель инструментов № 070 2517 4

### 4. Введение в действие

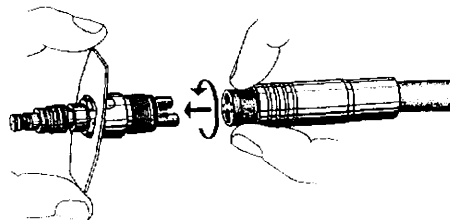


#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Необходимо проверить содержание поставки, правильная поставка соответствующей турбины с принадлежностями, в соответствии с руководством по применению и гарантийным листом.

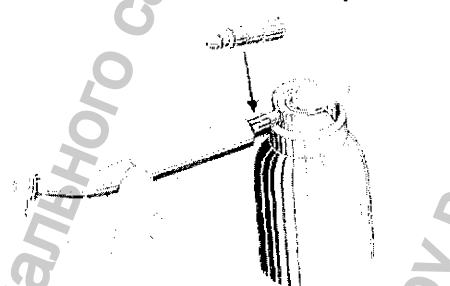
Необходимо следить за тем, чтобы в турбины поступал только сухой, чистый, незаряженный, безмасляной сжатый воздух. Загрязненный и влажный воздух вызывает более быстрый износ подшипников.

4.1. Первоначальное присоединение и настройку турбины должен проводить сервисный работник. Быстросъемное соединение привинтить к шлангу турбины и с помощью ключа накидную гайку крепко дожать - рис. 2, что предотвращает неплотность соединения.



Таким монтажом возникнет соединение для воздуха привода, охлаждающего воздуха и водяного спрея и обратного воздуха.

Перед присоединением турбины к быстросъемному соединению необходимо ее в течение 1 - 2 сек. пробрызгнуть SMIOIL спреем с наконечником KRL № 070 2636 4 - рис. 3.



Турбину потом установить на быстросъемное соединение и в направлении назад зажать до слышного щелчка, рис. 4.



Вытянув турбину, убедиться, если функция крепления правильная.

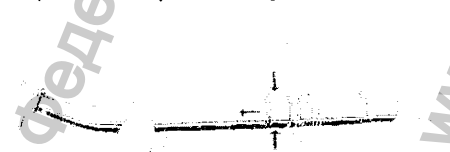
Для работы турбины необходимо рабочее давление не менее 0,21 МПа. Испытательный манометр подключить между турбиной и шланг.



Для охлаждения препарированного места необходимо не менее 50 ml.min<sup>-1</sup> Слишком низкие потоки вызывают перегревание зуба.

#### 4.2. Замена турбины

Пальцами зажать одновременно обе кнопки на быстросъемном соединении и турбину в направления вперед вынуть, рис. 6.



Замену турбинки нельзя проводить во время хода. Турбина могла бы выскользнуть.

Работая с турбинкой, следует применять только неповрежденные боры, хвостовики которых удовлетворяют требованиям стандарта ISO 1797-1, с диаметром хвостовика 1,59 - 1,6 mm и изготовлены из стали или твердого металла.

Для турбин ряда TGL можно использовать боры с общей длиной max. 25 mm и с диаметром режущей части max. 2 mm.

Для турбин ряда TS можно использовать боры с общей длиной max. 22 mm и диаметром режущей части max. 2 mm.

Необходимо лупой проверять, если острия режущих граней боров еще острые, рис. 7.

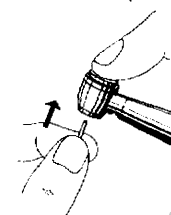


Боры, размеры которых отклоняются от данных размеров, нельзя применять. Необходимо соблюдать руководство по применению производителя боров. Не применять боры с изношенными хвостовиками, кривые и сломанные боры. Во время работы они могут освободиться из турбины и возникнуть повреждения.

4.3. У турбины кнопочное крепление боров, поэтому для их замены не надо применять никакого инструмента.

Вставка бора:

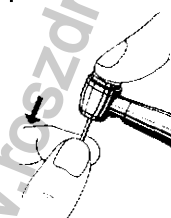
Бор сначала вставить в головку турбины до упора. Потом кнопку в середине сильно зажать пальцем и бор вставить в цангу, рис. 8.



Тягой бора убедиться, если функция крепления правильная.

Вынимание бора:

Замену бора проводить только тогда, когда турбина в состоянии покоя. Кнопку в середине зажать пальцем и в то же время вынуть бор, рис. 9.



При вынимании, вставлении и контроле крепления бора рекомендуем использовать защитные перчатки или другую защиту пальцев. Можно так избежать ранам и попаданию инфекции.

Не нажимать кнопку, когда бор вращается. Можно повредить крепящую систему. После окончания работы рекомендуем вынимать боры из турбины. Укладывая турбину с закрепленным



бором, могут возникнуть раны и попадать инфекция. Турбины надо укладывать безопасным способом. Надо их обеспечить так, чтобы они не упали, в обратном случае могут повредиться ротационная и крепящая системы.

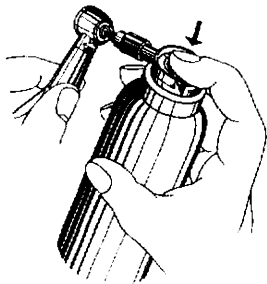
### 5. Уход за изделием

Срок жизни турбинки удлиняется благодаря регулярному и правильному уходу SMIOL спреем. Турбину после каждых 20 min. применения необходимо смазать в течение 1 - 2 sec. Турбину на время 5 - 10 sec. включить на установке. Лишнее масло стереть. Если из инструмента выходит масло черного цвета, повторять процесс до тех пор, пока не начнет выходить чистое масло. Для очистки применять белую целлюлозную массу, на которой хорошо видна грязь.

Рекомендуем 1х в неделю провести уход за крепящей системой. Вынуть бор из цапги. С помощью наконечника КТ № 31 52 7608 пробырывать в течение 1 - 2 sec., **рис. 10.**

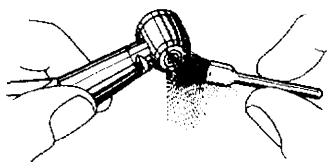


Для ухода за турбиной применять только SMIOL spray.

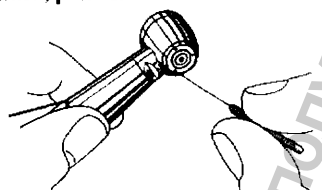


### 5.1. Внешняя очистка

Осадки зубной массы на головке турбины устранить щеткой, турбина при этом в ходу, бор закреплен и водяной спрей более слабый, **рис. 11.**



Сопла спрея можно тщательно прочистить иглой, **рис. 12.**



Внешние части турбины можно чистить щеткой под проточной водой или щелочным раствором.

### 5.2. Дезинфекция

Поверхность турбинного наконечника рекомендуем дезинфицировать антивируцидными дезинфекционными средствами, действующими также против вируса HIV, т.е. дезинфекцией – распылительной или стираемой.



Не рекомендуем турбины вкладывать или погружать в дезинфекционные средства. Не применять никаких крепких спиртовых или хлор содержащих дезинфекционных средств. Турбины не чистить или дезинфицировать в ультразвуковых ваннах.

### 5.3. Стерилизация

Турбины можно стерилизовать в автоклаве до 135°C. Перед каждой стерилизацией необходимо турбину смазать SMIOL спреем.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре  
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

В автоклав вкладывать только чистые турбины. При стерилизации не должен быть вставлен в цапге бор. Необходимо соблюдать руководство по применению производителя автоклава.

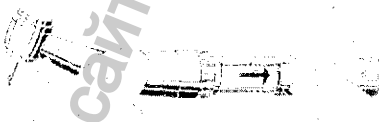
Простерилизованные турбины укладывать в закрытые упаковки, предназначенные для стерильного товара, пылеплотные миски и т.п.

### 6. Замена лампочки

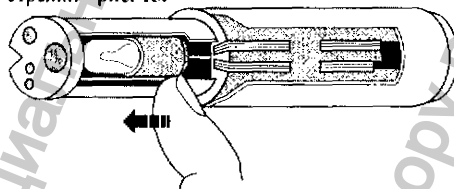
Отвинченную заднюю часть рукоятки, **рис. 13**



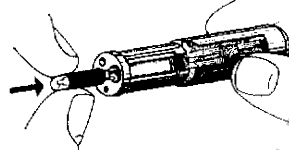
отделить, оттянув ее в аксиальном направлении, **рис. 14.**



Ногтем пальца вынуть лампочку в направлении стрелки - **рис. 15.**



Новую лампочку вставить в обжимку так, чтобы контакты лампочки были ориентированы согласно с контактами обжимки. Лампочку вставить в обжимку до упора - **рис. 16.**



Вкладыш вставить в переднюю часть рукоятки и задний корпус сильно притянуть.

### 7. Очистка световодов

Концевые части световодов возможно помыть мягкой щеткой очистительной жидкостью, например, раствором 0,5 % Persteril-a и 0,5 % сапонина. Потом до сухого состояния высушить воздухом или тщательно просушить мягким полотенцем. Для лучшего светового потока рекомендуем один раз в неделю прополировать окончание световодов – лучше всего фланельной тряпкой.

### 8. Ликвидация устройства

По истечении срока службы, устройство (инструмент) нельзя ликвидировать с обычными отходами.

Ликвидируйте их с остальными промышленными отходами, т.е. собирая отдельно. Собранные отдельно отходы и электрические отходы сдаются дистрибьютору или в пункт приема отходов для повторного использования либо утилизации. Сбор отходов, т.е. устройство или инструмент, обеспечивают дистрибьюторы (договорные сервисные организации или договорные сервисные техники), которые устройство (инструмент) примут от пользователя после очистки, предписанной дезинфекции или стерилизации, и сдадут в пункт переработки отходов, который имеет лицензию на обращение с опасными отходами.

### Другие предупреждения

Перед более длительным перерывом работы необходимо турбины прочистить, провести уход в соответствии с руководством и хранить в сухих местах. В случае нерегулярного хода, слишком сильных вибрациях или когда нельзя закрепить бор, не разрешается с турбиной работать. Необходимо обратиться к торгово-сервисной организации или CHIRANA Medical, a.s.

CHIRANA - традиционный торговый знак фирмы CHIRANA Medical, a.s. Стара Тура, Словакия. Владелец зарегистрированных торговых знаков CHIRANA является ее материнское общество M.O.C., s.r.o.

CHIRANA			
Chirana			
Chirana-Inox			

CE 0434 CHIRANA Medical EST. 1974

Nám. Dr. A. Schweitzera 194  
916 01 STARÁ TURÁ, P.O.Box 57  
SLOVENSKÁ REPUBLIKA  
TEL.: +421 32/7752257  
FAX: +421 32/7753315 +421 32/7752218

date of issue – march 2009

